

DE	Lichtschutzhülle weiß
EN	Light Protection Cover white
FR	Sachet de protection blanc
ES	Funda protectora blanca
IT	Involucro anti-luce bianco
NL	Lichtbeschermingshoes wit
PT	Invólucro à prova de luz branco
SV	Skyddsfodral vit
DA	Lysbeskyttelsespose hvid
FI	Valolta suojaava kotelo valkoinen
NO	Beskyttelseshette hvit
RU	θήκη προστασίας από φως, λευκή
EL	θήκη προστασίας από φως, λευκή
PL	Ostłona przed światłem biały



Bestellinformationen
Ordering information

-Size 0-	2x3	100 St.	2130-070-50
-Size 2-	3x4	300 St.	2130-072-50

**Nur zur Verwendung mit Dürr VistaScan**
Use only with Dürr VistaScan
Destiné exclusivement à l'utilisation avec Dürr VistaScan
Solamente para el empleo con el Dürr VistaScan
Da utilizzare solo con il VistaScan Dürr
Uitsluitend voor gebruik met Dürr VistaScan
Apenas para a utilização com Dürr VistaScan
Endast för användning med Dürr VistaScan
Kun til brug sammen med Dürr VistaScan
Tarkoitettu käytettäväksi vain Dürr VistaScan -laitteen yhteydessä
Skal bare brukes sammen med Dürr VistaScan
Только для применения с Dürr VistaScan
Μόνο για χρήση με το Dürr VistaScan
Wyłącznie do użytku z Dürr VistaScan

DE Lichtschutzhülle weiß

Die Lichtschutzhülle hat die Aufgaben:

- den Patienten vor einer Infektion durch kontaminierte Speichersfolien zu schützen.
- die Speichersfolie vor Kontamination und Verschmutzung zu schützen.
- die Speichersfolie vor Licht zu schützen.
- die Platzierung im Patientenmund zu erleichtern.

**Die Lichtschutzhülle ist ein Einwegartikel und darf nicht wiederverwendet werden.**

- Die entsprechende Größe auswählen.
- Speichersfolie vollständig in die Lichtschutzhülle einschieben. Die inaktive (bedruckte) Seite muß durch die transparente Seite der Lichtschutzhülle sichtbar sein.
- Weißen Klebestreifen abziehen und die Öffnung durch Zusammendrücken fest verschließen.

 Siehe auch Montage- und Gebrauchsanweisung VistaScan ...

ES Funda protectora blanca

Las funciones de la funda protectora de luz son las siguientes:

- la protección del paciente contra una infección a causa de placas radiográficas contaminadas.
- la protección de la placa radiográfica contra una contaminación y ensuciamiento.
- la protección de la placa radiográfica contra la luz.
- la simplificación de su colocación en la boca del paciente.

**La funda de protección de la luz es un artículo de un solo uso, por lo que no se debe usar de nuevo.**

- Elegir el tamaño o size correspondiente.
- Introducir completamente la placa radiográfica en la funda protectora de luz. La cara inactiva (impresa) se tiene que poder ver por la parte transparente de la funda protectora de luz.
- Desprender la cinta adhesiva blanca y, presionando correspondientemente, cerrar bien la abertura.

 Ver también las Instrucciones de montaje y uso del VistaScan ...

EN Light Protection Cover white

The function of the Light Protection Cover is to:

- Protect the patient from infection caused by contaminated image plates.
- Protect the image plate from contamination and dirt.
- Protect the image plate from light.
- Simplify positioning in the patient's mouth.

**The light protection cover is a disposable article and must not be reused.**

- Select the corresponding size.
- Push the image plate completely into the light protection cover. The inactive (printed) side must be visible through the transparent side of the light protection cover.
- Pull of the white adhesive strips and close the opening by pressing together firmly.

 See also Installation and Operating Instructions for VistaScan ...

IT Involucro anti-luce bianco

L'involucro anti-luce ha il compito di:

- proteggere il paziente dalle infezioni legate a film ai fosfori contaminati
- proteggere il film ai fosfori dalla contaminazione e dallo sporco
- proteggere il film ai fosfori dalla luce
- facilitare il posizionamento nella bocca del paziente.

**L'involucro protettivo è un articolo monouso e non può essere pertanto riutilizzato.**

- Selezionare la dimensione desiderata.
- Introdurre il film ai fosfori completamente nell'involucro anti-luce. Il lato inattivo (stampato) deve essere visibile attraverso il lato trasparente dell'involucro.
- Rimuovere la striscia adesiva bianca e chiudere l'apertura, facendo aderire bene il lato adesivo.

 v. anche le istruzioni di montaggio e d'uso VistaScan ...

FR Sachet de protection blanc

Le sachet de protection remplit les fonctions suivantes :

- protéger le patient d'une infection par des écrans à mémoire contaminés.
- protéger l'écran à mémoire des contaminations et des salissures.
- protéger l'écran à mémoire de la lumière.
- faciliter la mise en place dans la bouche du patient.

**Le sachet de protection est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé.**

- Sélectionner la taille adéquate.
- Insérer l'écran à mémoire intégralement dans le sachet de protection. Le côté inactif (imprimé) doit être visible par le côté transparent du sachet de protection.
- Retirer la protection de la bande adhésive blanche et fermer l'ouverture en appuyant sur la bande adhésive.

 Voir également la notice de montage et d'utilisation VistaScan ...

NL Lichtbeschermingshoes wit

De lichtbeschermingshoes heeft ten doel:

- de patiënten tegen een infectie door gecontamineerde opslagfolies te beschermen.
- de opslagfolie tegen contaminatie en vervuiling te beschermen.
- de opslagfolie tegen licht te beschermen.
- de plaatsing in de mond van de patiënt te vergemakkelijken.

**De lichtbeschermingshoes is een wegwerpartikel en mag niet worden hergebruikt.**

- Selecteer de juiste afmeting.
- Opslagfolie volledig in de lichtbeschermingshoes schuiven. De niet-actieve (bedrukte) zijde moet door de transparante zijde van de lichtbeschermingshoes zichtbaar zijn.
- De witte plakstroken wegtrekken en de opening door deze samen te drukken goed afsluiten.

 Zie ook montage- en gebruikshandleiding VistaScan ...

PT Invólucro à prova de luz branco

- O invólucro à prova de luz tem as seguintes funções:
- proteger o paciente de uma infecção através de películas contaminadas.
 - proteger a película contra contaminação e sujidade.
 - proteger a película contra luz.
 - para facilitar a colocação na boca do paciente.

 **O invólucro à prova de luz é um produto descartável, não devendo assim ser novamente utilizado.**

- Seleccionar o formato correspondente.
- Inserir a película completamente no invólucro à prova de luz. O lado inactivo (impresso) deverá ser visível através do lado transparente do invólucro à prova de luz.
- Remover a fita autocolante branca e fechar bem a abertura pressionando-a.

 Consulte igualmente as instruções de montagem e de utilização VistaScan ...

NO Beskyttelseshette hvit

- Beskyttelseshetten har følgende oppgaver:
- beskytte pasienten mot infeksjon på grunn av kontaminerte fosforplater.
 - beskytte fosforplaten mot kontaminering og tilsmussing.
 - beskytte fosforplaten mot lys.
 - Lette plassering i pasientens munn.

 **Lysbeskyttelseshetten er en engangsartikkel, og skal ikke brukes om igjen.**

- Velg riktig størrelse.
- Skyv fosforplaten helt inn i lysbeskyttelseshetten. Den inaktive (påtrykte) siden må være synlig gjennom den transparente siden til lysbeskyttelseshetten.
- Trekk av de hvite klebestrimlene og lås åpningen godt ved å trykke den sammen.

 Se også monterings- og bruksanvisningen til VistaScan ...

SV Skyddsodral vit

- Skyddsodralet har till uppgift att:
- skydda patienten mot en infektion orsakad av kontaminerade bildplattor
 - skydda bildplattan mot kontaminering och nedsmutsning
 - skydda bildplattan mot ljus
 - underlätta placeringen i patientenens mun.

 **Skyddsodralet är en engångsartikel och får inte återanvändas.**

- Välj lämplig storlek.
- Skjut in hela bildplattan i skyddsodralet. Den inaktiva (med tryck försedda) sidan måste synas genom skyddsodralets transparenta sida.
- Dra av den vita tejen och tryck ihop öppningen hårt för att stänga den.

 Se även monterings- och bruksanvisning VistaScan

RU Защитная оболочка белый

- Задачи светозащитной оболочки:
- защитить пациента от инфекции, которая может передаваться через зараженную пластину изображения.
 - защищать пластину изображения от заражения и загрязнения.
 - защищать пластину изображения от света.
 - облегчить задачу расположения во рту пациента.

 **Светозащитная оболочка является продуктом одноразового использования и не должна использоваться повторно.**

- Выбрать соответствующий размер.
- Полностью поместить пластину изображения в защитную оболочку. Неактивная сторона (с нанесенной печатью) должна быть видна через прозрачную сторону защитной оболочки.
- Снять белые липкие ленты и плотно закрыть отверстие путем сжатия.

 См. также Руководство по монтажу и эксплуатации VistaScan ...

DA Lysbeskyttelsespose hvid

- Lysbeskyttelsespose har følgende funktioner:
- Beskytter patienterne mod infektioner fra kontaminerede filmfolier.
 - Beskytter filmfolien mod kontaminering og urenheder.
 - Beskytter filmfolien mod lys.
 - Gør det lettere at placere pladen i patientens mund.

 **Beskyttelsesposerne er en engangsartikel og må ikke genbruges.**

- Vælg en passende størrelse.
- Skub fosforpladen helt ind i beskyttelsesposen. Den inaktive side (med påtryk) skal kunne ses gennem den gennemsigtige side af beskyttelsesposen.
- Træk den hvide tape af, og luk godt ved at trykke åbningen hårdt sammen.

 Se også monterings- og brugsvejledningen VistaScan ...

EL Θήκη προστασίας από φως, λευκή

- Η ενισχυμένη θήκη προστασίας από φως παίζει τους εξής ρόλους:
- να προστατεύει τους ασθενείς από μολύνσεις λόγω μολυσμένων φύλλων μνήμης.
 - να προστατεύει το φύλλο μνήμης από μολύνσεις και ακαθαρσίες.
 - να προστατεύει το φύλλο μνήμης από το φως.
 - να διευκολύνει την τοποθέτηση στο στόμα του ασθενούς.

 **Το προστατευτικό κάλυμμα είναι μίας χρήσης και δεν μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί.**

- Επιλέξτε το αντίστοιχο μέγεθος.
- Ωθήστε το φύλλο μνήμης στη θήκη προστασίας από φως μέχρι να τερματίσει. Η ανενεργός (με τα γράμματα) πλευρά θα πρέπει να είναι εμφανής από τη διαφανή πλευρά της θήκης προστασίας από φως.
- Αφαιρέστε την αυτοκόλλητη ταινία και σφραγίστε καλά το άνοιγμα ασκώντας πίεση.

 Βλέπε και τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης VistaScan ...

FI Valolta suojaava kotelo valkoinen

- Valolta suojaavalla kotelolla on seuraavat tehtävät:
- suojata potilasta saastuneen kuvalevyn aiheuttamalta infektiolta,
 - suojata kuvalevyä saastumiselta ja likaantumiselta,
 - suojata kuvalevyä valolta.
 - helpottaa potilaan suuhun asettamista.

 **Valolta suojaava kotelo on kertakäyttötuote eikä sitä saa käyttää uudelleen.**

- Valitse oikea koko.
- Työnnä kuvalevy kokonaisuudessaan suojukseen. Inaktiivinen (painettu) puoli on oltava näkyvissä valonsuojakalvon läpinäkyvällä puolella.
- Irrota valkoiset tarrat ja sulje aukko painamalla reunoja tiukasti yhteen.

 Katso myös asennus- ja käyttöohjeet VistaScan ...

PL Osłona przed światłem biały

- Osłona przed światłem ma za zadanie:
- chronić pacjenta przed infekcją wywołaną przez skażone pamięciowe płyty obrazowe.
 - chronić pamięciową płytę obrazową przed skażeniem i zabrudzeniem.
 - chronić pamięciową płytę obrazową przed światłem.
 - ułatwić umieszczanie w jamie ustnej pacjenta.

 **Osłona przed światłem jest produktem jednorazowego użytku i nie można jej ponownie stosować.**

- Wybierać odpowiednią wielkość.
- Pamięciową płytę obrazową całkowicie wsuwać w osłonę przed światłem. Nieaktywna (zadrukowana) strona musi być widoczna przez przezroczystą stronę osłony przed światłem.
- Ściągnąć białe paski klejące i otwóć dobrze zamknąć przez ściśnięcie.

 Patrz także instrukcja montażu i obsługi VistaScan ...